

Sankevantianiki irashi inkenishikunirira intiri kapankiripage



Juego de Cartillas de animales -
Matsigenka - Inicial



PERÚ

Ministerio
de Educación



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

JUEGO DE CARTILLAS DE ANIMALES - MATSIGENKA

©Ministerio de Educación
Calle Del Comercio N.° 193, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2024
Tiraje: 540 ejemplares
Impreso en julio 2024

Asesoría técnico-pedagógica (DEIB)
Inés Saavedra Urquía

Elaboración de contenido
Lizbeth Chinchiquiti Rivas

Revisión lingüística
Roger Gonzalo Segura

Diseño y diagramación
Carla Silvia Franco Mayorga

Ilustraciones
Alexis Tuesta Moya

Impreso en Wnz Impresiones Comerciales S. A. C.
Jr. German Carrasco N.° 2155, Cercado de Lima - Lima
RUC: 20606530782

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.° 2024-05700.

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/Printed in Peru



Chogotaro



Ogari chogotaro onti magempiri aikiro gaveirorira amaatira. Sariniku okigagetiro impaneki piteti, patiro ashi ogitsoki, ogari apitene onti ashi okyaenkaenkarira tankaitankitsi. Aneanontakempara, agaveake antsikakaera averaakerorika.

Ampugamentakerora asentakerora aiñoegitari tovaini matsigenka kogaigankitsirira iragaigakerora impimantaigakerora, irorotari opegantanakarira maika.

Kantankicha maika ovetsikanunkani impanekipage onkitatakempara ogitsoki chogotaro ogitovaigaempara.

La **taricaya** es juguetona y hábil nadadora. Durante la época de verano, construye sus nidos excavando dos espacios, uno para los huevos y otro para los recién nacidos. Es importante tener cuidado, ya que, cuando se siente amenazada, puede morder con mucha fuerza. Debemos protegerlas, porque muchas personas las cazan con el fin de venderlas, lo que podría ocasionar su desaparición.



Kemari



Yogari kemari inti timatsirira inkenishiku,
imarane inake, itimi ochoenitakera ampovatsase
ontiri niaaku ishineventarotari iramaatera.

Tatarika patimatiri ishiganaka oaaku
ikiviatanakera yomananakara ganiri ineagani.
Kantankicha maika atake ipeganaka teranika
onegitetenkani itimantarira, ikentunkanira
agakemparora ivatsa ontiri agakerora imeshina.

La **sachavaca** es uno de los animales más grandes de la selva y vive cerca a pantanos y ríos porque le gusta nadar. Cuando un animal le persigue, corre hacia el agua y se hunde para que no la vean. Sin embargo, está en peligro de desaparecer, porque no se cuida el espacio donde viven y la cazamos para comer su carne y utilizar su piel.



Oju



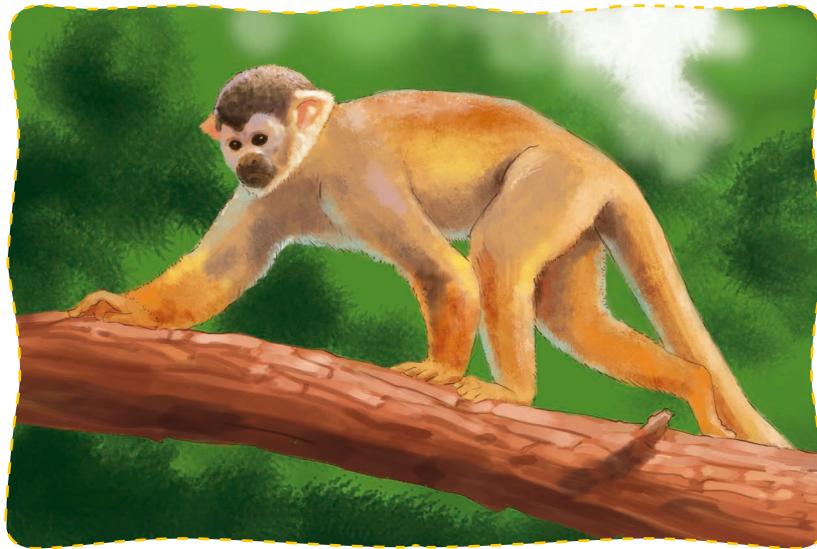
Yogari oju aityo ishatapage tsoyampitseigetake irorotari ikuchatanta otsegopageku, aikiro irorotari impugamentanta tatarika kogankitsi irogakemparimera, kañorira kaatsanke intiri maniti. Tsikyani inavageti yanuitira, kantankicha yogovageti yamaatira imonteagetarora niaaku. Onti yogageta oshipage ontiri oipage.

Okantagani ogari tsinane okyarira kamonkitankitsi gara okamaguitiri aikiro gara otsagatiri oju, garika otsatagiyo, imechotakerika otomi gara ishintsiti ontin kañotakeri oju.

El pelejo tiene las uñas filosas y muy fuertes que le sirven para colgarse de las ramas, además le ayuda a defenderse de los animales que intentan comérselo, como las anacondas y el otorongo. Se mueve muy lento, es buen nadador, al cruzar los ríos. Se alimenta de hojas y frutas. Se dice que, cuando una mujer está embarazada, debe tener cuidado de no tocar o ver al pelejo, ya que se cree que su bebé podría ser lento como el pelejo.



Tsigeri



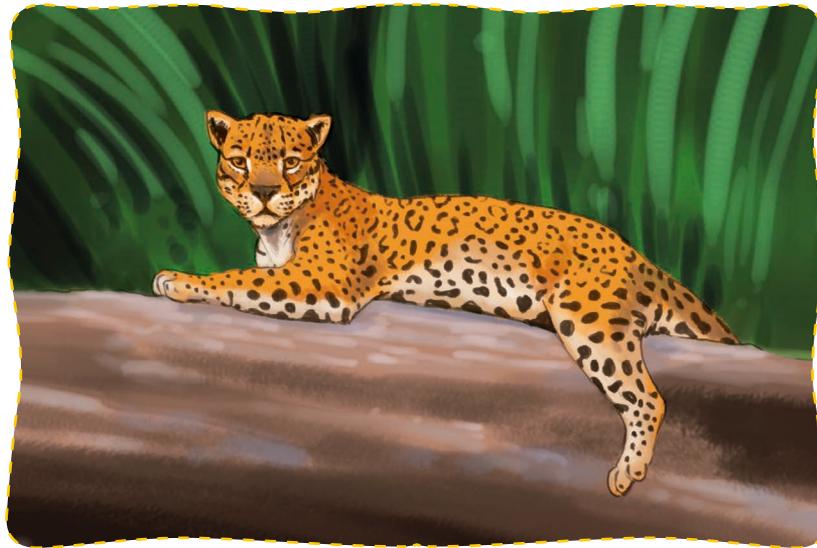
Ikantagani aikiro tsigeri garorira shinki. Pairo
yogovageti, imagempiti aikiro ipomirintsivageta.
Imitaagetiro inchatopage aikiro itsatantaro irishi.

Yogari tsigeri yokotagantakero iniagetira kañorira
yoagetirora ivatsa aikiro ikaemagetira. Yogageta
okitsokipage, oipage, otegapage, mechoshiaripage,
itsapage, igitsokipage, tsinaropage aikiro tsimeripage.
Ikañotaari matsigenka agaveake agakerira shigekari.

El **mono machín** es conocido también como mono maicero, porque le encanta comer maíz. Es muy inteligente, curioso, divertido y muy travieso. Salta entre los árboles y utiliza su cola para colgarse de ellos. Se comunica de muchas formas, utilizando gestos y sonidos. Come frutos, semillas, flores, hojas tiernas, gusanos, huevos, pequeños insectos, ranas y aves. Al igual que los humanos, también puede enfermarse de malaria.



Tinchay



Inti manitianiki itimi inkenishiku, osarigagitetira ontiri otishipageku. Antari kutagiteriku, yanuiti kipatsiku aikiro imagageti otsegopageku inchato; sagiteniku ikirei isekatarara. Ishineventaro iragageterira aikiro irogemparira tsigeri, pijiri, tsironi, saniri, maranke intiri tsimeri.

Ikogasanovitiri imeshina kenavagetatsirira, omameritanakera itimantarira iroro okenantaka ipeganakara tinchay, ikantaganirira aikiro “ivamokote matsontsori”.

El **tigrillo** vive en las selvas húmedas, así como en los desiertos y montañas. Durante el día, camina por la tierra y suele dormir en las ramas de los árboles; por la noche, se despierta para comer. Le gusta cazar y comer monos, murciélagos, conejos, caimanes, serpientes y aves. Los cazadores lo buscan por su piel, y la destrucción del lugar donde vive pone en peligro su pervivencia.



Kaatsanke



Yogari kaatsanke ishineventaro iranuitera kipatsiku ontiri irantagutera inchatopageku. Inti maavagetatsirira, kantankicha ikogasanoti irinera samanikona onirania. Irokipage otyomianisano onake kantankicha ikemaenkatantarira onti irorosanorira irorotari mutiri yagantagetarira iseka sagiteriku. Yogageta saniri, tsironi, megiri, sagari intiri aragetatsirira.

Yagirira pijiri ontiri yagiri yarakera inakera inchatoshiku. Tera irantsike isekatarira onti inigagetiri yagagetirira.

A la **boa** le gusta andar por la tierra y también sube a los árboles. Es muy buena nadadora, aunque prefiere vivir lejos del agua. Tiene ojos muy chiquitos y olfato muy fino que le ayuda a buscar a sus presas durante la noche. Se alimenta de lagartos, conejos, ardillas, ratas y aves. Cuando se trata de cazar murciélagos, los atrapa desde los árboles mientras están volando. No mastica a sus presas; se las traga enteras.



Oe

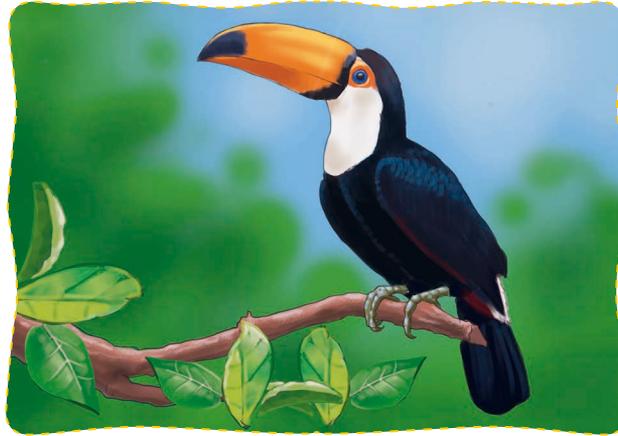


Inti kapankiri ashi otimaganira magatiro Perú, itimi inchatoshiku, otishipageku ontiri omararosetira inkenishi. Yogitsokageti imperitaseku okaasetakera, onti yogageta okitsokipage, ishitakotarora oshivokanai opeganaa inchato. Yogari surari inti tosotatsirira aikiro matikatsirira. Surari yavisavakagaiga kameti oga tsinane onkogakeniri paniro itimakeniri otyomiani.

El **gallito de las rocas** es el Ave Nacional del Perú y vive en los bosques altos y de neblina de la selva. Construye sus nidos en las paredes húmedas de rocas y se alimenta de semillas de los frutos, las cuales luego defecan para que crezcan nuevas plantas. Además, el macho es un gran bailarín y cantante. Los machos compiten entre ellos para que la hembra lo elija de pareja y así poder tener crías.



Yotoni



Itankira tera ontimumate iviti, avisagetanakera tovaiti kutagiteri inkireaatanake. Kantani itsipavakagara, tera iragaveasanote irarera, irorotari imitaagetantari inchatopageku ikogakera iseka aikiro iroviikakempara inkaniato, tera iroviikumatempa oaaku. Imagira yovegichoanaka yogakerora itsova inegiku, yogitinaanakero irishi, kañomataka perota vankigetatsirira. Ishineventaro irogemparora okitsoki, oipage, tsinaropage, sagoroaniki intiri igitsokipage pashini kapankiri. Ogari ivankipage onti kiteri potsitari aikiro kiraari, oshineventasanotagani ivanki ovetsikantenkanira iramatsaire itinkami, otinerenkakatarari kameti kovoreankatarari onake ivanki.

El **tucán** nace sin una sola pluma y tarda mucho tiempo en abrir sus ojitos. Para buscar comida y tomar agua de la lluvia salta entre los árboles y nunca toma del río. Para dormir, se hace una bolita pegando su pico al pecho y su cola hacia adelante. Le gusta comer semillas, frutos, a veces, insectos, lagartijas y huevos de otras aves. Los colores de sus plumas, amarillo, negro y rojo son las preferidas para las coronas de los apus, ya que les da un brillo especial y se sienten iluminados.



Tsamiri



Itimi inchatomashiku ampamankegetara inkenishi aikiro onti imagi otsegopageku shavinirira inchatopage. Tesano irare, itagati yari yoneagaganira. Maika atake ipeganaka otoganunkanitari itimantarira aikiro ikentasanotunkanitari ontitari poshiniri ivatsa.

El **paujil** vive en los bosques inundables de la selva y duerme en las ramas bajas de los árboles. Casi nunca vuela, solo lo hace cuando se asusta. Actualmente, se encuentra en peligro de extinción debido a la destrucción del lugar donde vive y la caza por parte de los hombres, en especial, para el consumo de su carne y porque se considera medicinal.



Tsiroti



Inti pairorira yogoti, yogotakogetiri iniira pashini kapankiri. Yogageta tsinaro ontiri okitsokipage, iniira imaraenkani pashinienkataketyo kara.

Ogari ieke ogatsantsani onake otsatagetaka inchatoku. Yovetsikiro ieke inakera sani ganiri yogutari igitsoki pashini kapankiri. Shainkaegi yogavintataigari itomiegi igipatsa tsiroti kameti impegaigakempaniri govageigatsirira.

El **paucarcillo** es un ave muy inteligente e imita el canto de otras aves. Se alimenta de insectos y frutos, canta muy fuerte y tiene una linda melodía. Sus nidos son alargados y cuelgan de los árboles. Los construyen cerca de los nidos de las avispas para proteger a sus huevos de los animales que se los quieren comer. Los abuelos curan a los hijos alimentándoles con su seso, en ayunas, para que sean inteligentes como el paucarcillo.



Tsuvani



Inti kapankiri gagetaririra takitsipgeimarane, kañorira kentori, sani, poroshito, eto, sagoroaniki aikiro oipage. Yokari tsuvani ikamanti kametiripage kamatagantsi ontiri terira onkametite. Iniira “tsik, tsik, tsik” ishineiganaa matsigenka ikantaigi onti onkantakera tatarika timankitsine kametiri. Antari iniira “tisaakn, tisaakn, tisaakn” ikenkisureaiganaka matsigenka ikantaigakera tatarika koveentatsirira pokankitsine maika.

La **chicua** es un ave que se alimenta de insectos grandes como chicharras, avispas, orugas, arañas, lagartijas y algunas frutas. Este pajarito avisa con su canto las buenas y las malas noticias. Cuando canta “chic chic chic”, todos los pobladores se ponen alegres, porque significa que algo bueno va a suceder. Sin embargo, cuando canta “chi-cua-chi-cua”, los pobladores se ponen tristes, porque significa que algo malo puede suceder.



Tserepato



Ishimaatira, yaranake enoku ikusoenkatake ontiri iponiaka yagatakera otsegoku inchato ikiaatanakera niaaku yagantakarira shivaegi itsova. Okimoatira tera iragavee ishimaatera, inti yogagetaka tonooanto, poroshito, eto intiri tsirinkanato. Onti yogitsoki impanekiku. Impegaigakempaniri shimaavageigatsirira, yogari ityomiaegini ipankinaigaro omirinka ishimaataigira.

Martín pescador, para pescar, se lanza desde la rama de un árbol o arbusto y se zambulle dentro del agua para coger con su pico al pez. Cuando el río crece y no puede pescar, come ranas, gusanos, arañas y ciempiés. Asimismo, hace sus nidos en la arena de las orillas de los ríos. Para ser grandes pescadores, los pichones tienen que practicar mucho, lo cual es una tarea muy difícil.



Samponero



Inti kapankiri imarane inake, gaveatsirira yarira onakera magatiro kipatsi, omarane ishivanki ariorika atsantsatake 3m yarira. Lagematake samani yarakera otishiku, otsapiaku ontiri inkenishiku aka Perú.

El **cóndor** es una de las aves más grandes del mundo que puede volar. Sus alas son tan grandes que cuando vuelan pueden llegar a medir hasta 3 metros. Recorre grandes distancias volando por la sierra, la costa y la selva del Perú.



Pakitsa



Yogari pakitsa inti timatsirira inkenishiku otishipageku, yaragemati enoku ikañotarira samponero. Ogari itsova onti ovatsikotaka ontiri ishata tsoyampitseitake aikiro shintsimeniaketyo kara. Inti kapankiri shintsiri, kokiri aikiro tampinari, yagira iseka iponiashivagetari parikoti ikokiataketari. Iagemati parikoti, yarira tera irishigopite.

El **águila** es un ave que vive en las montañas y vuela tan alto como el cóndor. Tiene pico curvo y sus garras son muy afiladas y fuertes. Es un ave fuerte, ágil y rápida que atrapa a su presa desde lo alto, gracias a su buena vista. Vuela distancias largas sin cansarse.



Patyori



Inti pantyo timatsirira inkaareku, kametisamatake, kovoreamatake ivanki aikiro igitipage kiraapage onake. Yogageta shimpenashi ontiri shivokagetatsirira niaaku. Yovetsikantaro ieke shimpenashi ontirika omotogetara otsapiaku inkaare itimantakarira. Yogari patyori kusoni yogiro itsipatari, yanuitaigi piteniro kigonkero inkamanaera.

La **wallata** es muy hermoso, con plumaje tornasol y patas rojas. Se alimenta de pasto y de plantas que crecen en el agua. Construyen sus nidos en el pasto o en huecos cerca de la ribera de las lagunas donde vive. La wallata tiene una sola pareja durante toda su vida y ambos siempre andan juntos hasta la muerte.



Shitimpuri



Inti tsimeri pairorira imagempiti, yanuiti, imitamitaati, ishigashigata, ishonkashonkata, yagatagataati otsegoku inchato, kitekiigetaketyo itasagii yoanakero irishi. Itimi otsapiapageku oaaku ontiri niateni, otimasannotakera inchato onti otsapiku tsamairintsi.

El **chihuaco** es un ave muy curiosa y juguetona; se mueve saltando, corriendo, zapateando y brincando con sus patas amarillas y moviendo mucho su cola. Vive en las orillas de los ríos y quebradas, sobre todo donde hay muchos árboles y cerca de las chacras.



Vizcachas



Inti inkenishikunirira tampinari,
magempiri aikiro kokiri itimi otishiku,
yapatoitaiga inaigakera omoronakiku.
Yogageta inchatomashi aikiro magatiro
inchatopage

La **vizcacha** es un animal rápido, curioso y ágil que vive en la sierra, en grandes grupos, dentro de unas cuevas llamadas vizcacheras. Se alimenta de plantas y todo tipo de vegetales.



Vicuña



Itimi otishipageku, ochoenitakera inkaare,
ikogaketari iroviikakempara tovaiti nia,
yogasanota shimpenashi. Yanuitira
inegintetakatyo, yogaenokanakero
ogatsantani itsano aikiro yanuitaigi
yapatoigakara 4 ontirika tovaini vicuña.

La **vicuña** vive en las alturas andinas, cerca de lagos o lagunas, porque necesita tomar mucha agua, se alimenta principalmente de pasto. Camina de manera muy elegante, estirando su largo cuello y anda en grupos de cuatro o más vicuñas.



Llama



Itimi otishipageku, ikonogaka onti
itsienkatake, pashini kutari, samampori
ontirika potsitari. Yogageta shimpenashi
aikiro tera inkogakotempa iroviikakempara
toivai nia. Timaigatsirira ikiasetagaigiri
sekatsi aikiro pashini tenaripage tyarikara
ikogaigake iramaiganakerora.

La **llama** vive en las alturas andinas, algunas son de color marrón, otras son blancas, grises o negras. Se alimenta de pasto y no necesita tomar mucha agua. Los comuneros la usan para transportar cargas como alimentos o cosas pesadas que necesitan llevar.



Pingüino



Itimi ovogeapageku omaraani nia, inti yogageta shimapage, kitopage ontiri oseropage. Igitipage katsititi onagetake aikiro ishivanki onti ishikonketake, kañotaka shimapage, irorotari yamaatantasanota omaraaneku nia. Antari ivatsaku aityo piteti osavotakari ivankipage terira agaveero ontsoaseterora nia.

El **pingüino** vive en las islas del mar y se alimenta de peces, pulpos, calamares, camarones y cangrejos. Tiene unas patas muy cortas y alas con forma de aletas, como las de los peces, que le permiten nadar muy bien en el mar. Su cuerpo está cubierto de dos capas de plumas que no se mojan con el agua.



Tsoriti



Kantani itimira, iagematake magatiro kipatsiku.
Yogageta shikiri, tsigito, tsinaro, shigenti,
shitati intiri pegetatsirira yagagetirira yarira.
Aikiro onti ikaati shintsi yarakera. Ogari ieke
onti yovetsikantaro ovegichoara ampovatsa,
shimpena ontiri ivanki.

La **golondrina** vive viajando por todo el mundo. Alimentándose de moscas, mosquitos, saltamontes, libélulas, escarabajos, y polillas, que atrapa en vuelo. Además, se baña rápidamente en el agua mientras vuela, dando chapuzones. Su nido está construido con bolitas de barro, pasto y plumas.



Yavuro



Inti kapankiri imarane, itimi ovogeaku omperitasetira omaraaniku nia aikiro inti yogasanota shimapage, irirosanotyo anchoveta timasanotatsirira okatsinkaatira nia itimira yavuro. Yogari yavuro ishimaatira yogiaatakero igitto niaaku iragakeniri shima.

El **pelicano** es un ave grande que vive en las islas rocosas del mar y se alimenta principalmente de peces, especialmente de las anchovetas que son abundantes en las aguas frías donde habita este pelícano. El pelícano pesca lanzándose de cabeza al agua.



Otsiti
saamuokiri



Ikantangani aikiro otsiti saashitsari. Inti gotatsirira, kametiri, kematsatantsirira, govagetatsirira aikiro isentasanotiri ananeki. Inti vatsatatsirira mameri iviti kantankicha inti pairorira ikatsirinkati; tovaini matsigenka ikantaigi paio ikametiti avinaterira iragaveake irovegakerora amantsigane.

El **perro peruano** es conocido como el perro calato o viringo. Es ingenioso, tranquilo, obediente, inteligente y cuida muy bien a los niños. Es un animal sin pelo, pero muy caliente. Muchas personas dicen que es bueno para abrigarse y también cura las alergias.



Samani



Inti inkenishikunirira nuitatsirira sagiteriku ikogavagetira iseka.

Onti yogageta sekatsi, parianti, koriti ontiri oipage inkenishikutirira.

Imagi kutagiteriku omotogantara tiroti, kamona ontirika kipatsi.

Oporenkanaira otegapage osariganaira, ikeitanai samani.

Itsitiiganairo matsigenka itimashiiganairira samani sagiteniku ontirika yogashiigakeri itinkare iragaigakerira samani isekaigakemparira ivatsa.

El **majás** es un animal silvestre, pero se le puede domesticar, es parecido a un cuy gigante, su pelaje es corto y bien pegado a su piel.

Se alimenta de frutas, hojas, tallos, hierbas y semillas.